

学用通日语系列

实用日语自我表达

朱伟国 编著



《学用通日语系列》

实用日语自我表达

朱伟国 编著



上海高教电子音像出版社

《学用通日语系列》

实用日语自我表达

(CD 附书)

出 品 人	王丹华
作 者	朱伟国
责任编辑	张雪龙
出版发行	上海高教电子音像出版社 上海市阜新路 25 号 电话: 65022816
经 销	全国新华书店
版 次	2003 年 2 月第 1 版
开 本	850X1168mm 1/32
印 张	3.75
印 刷	上海译文印刷厂
定 价	15.00 元 (CD 附书)

使用本出版物时, 如有质量问题可向本社调换。

上海高教电子音像出版社门市部有零售(电话: 65796637), 集体购买, 可送货上门。

前 言

您经过日语初学阶段,具备了基本的词汇、句型和语法知识之后,就会想运用这些已掌握的日语知识,在日常生活、工作和学习中用日语进行交流,然而,到了语言交流现场,往往只会孤独地、简单地说一句、或几句,无法流畅地说日语,而且不知道自己卡在哪儿,不知如何来表达自己的话。其实这是由于您平时缺少语言训练的缘故。

本书以第一人称为主角,编写了自然、流畅的自我表达的精彩段落短文,通过阅读本书和训练很快就使您的日语口头表达能力从只会说单一句子提高到能够出口成章,能够让您对日本朋友滔滔不绝地表达自己所有想说的话,在短期内发挥出您的语言才能。

本书的每段短文各自相对独立。内容涉及日常生活、工作学习、社会活动、周边的人与事及自我观点等各个方面。编写的80个段落短文,不仅有正确的译文和关联用语,而且配有录音(CD),便于学习。可以说本书用最贴近您想法的段落短文,教会您如何提高自己的语言表达能力。如果您能够将本书的各篇的内容熟记心头,并进行灵活运用,一定能够达到跟日本人有效沟通的目的。

本书可以作为高等教育日语专业基础阶段、国家高等教育学历文凭考试、高等教育自学考试、日语口译资格证书考试的辅助教材,也可以作为日本语能力测试的《日语口语会话》、《日语阅读》、《日语读解》等课程的课外辅导用书。

编 者

2002年12月

目 录

第一章 我的日常生活	1
1. わたし的一天(我的一天)	2
2. わたしの朝(我的早晨)	3
3. わたしの生まれた所(我出生的地方)	4
4. 引っ越し(乔迁新居)	5
5. たばこを止めたい(我想戒烟)	7
6. わたしの電話のかけ方(我的电话打法)	8
7. わたしの健康法(我的健康术)	9
8. 雪が見たい(我想赏雪)	10
9. カラオケが好き(我喜欢卡拉 OK)	11
10. 携帯電話が嫌い(我讨厌手机)	13
11. 帰省(探亲)	14
12. 歯医者に診てもらう(看牙医)	15
13. 理髪店(理发店)	17
14. お客さんが来た(来客人了)	18
15. 音楽の家庭(音乐之家)	19
16. 「晴れ」の意識の変化(“节日”意识的变化)	21
17. わたしは友達がほしい(我想要朋友)	22
18. 目覚めて(觉醒)	23
19. わたしの休日(我的休息天)	24
20. 夢を見る(做梦)	26

第二章	我的学习和工作	28
21.	学校の生活(学校生活)	29
22.	論文を書く(写论文)	30
23.	読書の楽しみ(读书之趣)	31
24.	日本語を習おう(学习日语)	32
25.	留学の理由(留学理由)	34
26.	面接の対応(面试应答)	35
27.	仕事と結婚の両立(工作和结婚两不误)	37
28.	わたしの仕事(我的工作)	38
29.	忙しい会社(繁忙的公司)	39
30.	家庭を優先して(家庭优先于工作)	40
31.	やめたい新社員が増える(想辞职的新职工增多)	42
32.	わたしは仕事を辞めたい(我想辞职)	43
33.	復職願を出す(要求复职)	44
34.	通勤の途中(上班路上)	46
35.	商談に行く(去商业洽谈)	47
36.	価格の交渉(价格交涉)	48
37.	転勤(工作调动)	50
38.	フレックス・タイム制度(弹性工作制)	51
39.	テープカットの挨拶(剪彩致词)	52
40.	部長になって(我当上部长之后)	54
第三章	我的活动	56
41.	本屋めぐり(逛书店)	57
42.	わたしの趣味は切手収集(我的兴趣是集邮)	58
43.	新しい車を運転する(驾驶新车)	59
44.	海辺で(在海滨)	60
45.	家に居る(呆在家里)	62

46. リラックスしたい(我想休闲放松一下)	63
47. カードを捜す(寻找银行卡)	64
48. 鞆を拾った(捡到皮包)	65
49. 財布が届けられて(钱包被送回来了)	66
50. 込んだ地下鉄(拥挤的地铁)	68
51. 買い物(购物)	69
52. 会社に遅れそうだ(差一点儿上班迟到)	70
53. 魚釣り(钓鱼)	72
54. 映画を見る(看电影)	73
55. 日本語で歌を歌う(用日语唱歌)	74
56. 新聞の切り抜き(剪报)	75
57. 日帰り旅行(一日游)	76
58. お正月(过新年)	78
59. わたしのくじ運(我的彩票运)	79
60. 車内の忘れ物(车中失物)	80

第四章 我周围的人与事	82
61. わたしの妻の趣味(我妻子的爱好)	83
62. 恩師(恩师)	84
63. 環境問題(环境问题)	85
64. 隣の人(我的邻居)	86
65. 交通事故(交通事故)	88
66. わたしのルームメイト(我的室友)	89
67. 障害者が住みやすい町(残疾人易居的城市)	90
68. わたしの弟(我的弟弟)	91
69. 健康保険制度(医疗保险制度)	92
70. 結婚祝い(结婚贺词)	94

第五章	我的观点	96
71.	クレジット・カード(信用卡)	97
72.	未来の日本語(未来的日语)	98
73.	意見を出す(发表意见)	99
74.	職業観(择业观)	101
75.	子供を育てて(培育孩子)	102
76.	発明は誰にでもできる(人人都能搞发明)	103
77.	訪問のマナー(访问的礼节)	104
78.	留学は何より(还是留学好)	105
79.	コンビニが必要だ(需要便利店)	106
80.	老人問題(老人问题)	108

第一章 我的日常生活



1. わたしの日

わたしは毎朝六時半に起きます。そして、ラジオでニュースを聞きます。七時半ごろ、朝ご飯を食べます。わたしの家は郊外にあります。会社は町の真中にあります。家から駅まで十分あまり歩きます。そして、地下鉄で会社へ行きます。地下鉄はいつもたいへん込んでいます。会社は九時から五時までです。ときどき駅からタクシーで帰ります。三分ぐらいです。十元かかります。家に帰ると、風呂に入ります。それから、家族と一緒に夕食をします。たいてい十一時に寝ます。

1. 我的一天

我每天早晨六点半起床。并且，用收音机收听新闻节目。七点半左右吃早饭。我的家在郊外，公司在市中心。我从家到车站要走十多分钟。并且，乘地铁去公司上班。公司上班时间是上午九点到下午五点。我经常从车站乘出租车回家，只用三分钟就可以到家，车费是十元。回到家后，马上就洗澡。然后，我和家里人一起共进晚餐。大致在晚上十一点钟就寝。

関連用語

1. 日曜日(にちようび)はいつもより遅く(おそく)まで寝(ね)ています。

〔星期天总要比平时晚起来一会儿。〕

2. 昨日(きのう)私(わたし)は深夜(しんや)まで残業(ざんぎょう)しました。

〔昨天我加班至深夜。〕

3. 大都市では通勤に片道一時間以上かかるのが普通です。
〔在大城市上下班单程花一小时以上是很普遍的。〕

2. わたしの朝

わたしは毎朝急いで出かけます。今日も起きると、すぐお粥と饅頭の簡単な朝食を済ませて家を出ました。子供はまだ昨日の晩、帰ったときと同じように眠っていました。子供の顔がゆっくりみられるのは朝しかありません。朝七時に、市内へ向かう道路は、通勤の車でもう込み始めています。この間のようにトンネルで事故でも起これば、会社に着くのが一時間以上は遅れてしまいます。そんなことを考えていると、いらいらし、ついたばこに手が行きます。いや、バスの中ではたばこを吸ってはいけません。わたしはストレスでたばこを吸うことがあります。

2. 我的早晨

我是每天早晨急急匆匆出门的。今天也是一起床后，马上吃了简单的早餐米粥和包子就出门了。孩子还睡得很熟，跟昨晚我回家时一样。我能够仔仔细细地端详孩子的脸，只有在早晨。早晨七点钟，通向市区的马路已经挤满了上班的车辆。如果像上次那样在隧道里发生事故的话，那么到达公司将会迟到一个小时以上。我心里一想到这些事就会焦急万分，不由自主地伸手拿出香

烟。不行，公共汽车内不准抽烟。我常常会因为精神紧张而想抽烟。

関連用語

1. どんなに急いでも、もう間に合わないでしょう。
〔即使再快，也已经来不及了吧！〕
2. ラッシュ・アワーの駅はとても混雑します。
〔客流高峰时间，车站十分拥挤。〕
3. 寒い時には、早く目がさめていても、なかなか起きたくありません。
〔天冷的时候，即便是很早就醒了也不想起床。〕

3. わたしの生まれた所

わたしの生まれた所は人口が少ない、小さな寂しい村です。わたしの家から太行山の山山が見えます。夏はとても涼しくて、ときどきうぐいすの美しい鳴き声が聞こえます。また、すぐ近くのきれいな川で泳げます。冬はたいへん寒いですが、雪はとても美しいです。近くでスキーもできます。冬の寒い夜、いろいろをかこんでいろいろ話し合うこともとても楽しいです。もう向こうはかなり寒いだろうと思います。雪が降っているかもしれません。この冬休みは五年ぶりに帰るつもりです。久しぶりに本場の餃子が食べられます。今から楽しみです。

3. 我出生的地方

我出生的地方是一个人口稀少、又小又僻静的村庄。从我的家里就能看到太行山的群山。夏天十分凉爽，有时能听到悦耳的莺啼声。而且还能在附近清澈的河里游泳。冬天很冷，但雪景非常美丽，附近又能滑雪。冬天的寒夜，大家围着地炉谈天说地，也是件十分愉快的事情。我想现在那边已经相当寒冷了，也许已经下雪了。我打算今年寒假回到阔别五年的故乡。能够吃上正宗的饺子了。从现在起我就开始盼望了。

関連用語

1. 春になると、大地が長い冬の眠りから目を醒めます。
〔一到春天，大地就从漫长的冬眠中苏醒过来。〕
2. わたしのふるさとくうきは空気がきれいですし、景色けしきもすばらしいです。
〔我的故乡空气清新，景色迷人。〕
3. わたしが住んでいる町まちは古い町ではなくて、新しいユニークな町です。
〔我居住的城市不是古老的城市，是一个独特的新型城市。〕

4. 引っ越し

わたしは最近引っ越しをしました。今度のマンションは上海の郊外なので、通勤に二時間もかかりますが、広い、空気がきれいなので、気に入っています。でも、会社まで二回も乗

り換えなければならぬので、とても不便です。会社に着いた時にはもうすっかり疲れています。前のマンションは上海の市内だったので、通勤には便利でした。でも、三十六平方メートルで狭かったです。上海市内ではいくら探しても安く広いマンションはなかなか見つかりません。

4. 乔迁新居

我最近搬家了。这次的新公寓房在上海的郊外，因此，去上班要化费2个小时。不过，那里又宽敞空气又清新，所以，我很满意。然而，到公司上班必须要换二趟车，因而很不方便。赶到公司时已经十分疲劳了。以前的公寓房因为是在上海市内，所以上班很方便。但是，只有三十六平方米，很狭小。在上海市中心不管如何地寻找，又便宜又宽敞的公寓房是很难找见的。

関連用語

1. 家賃は前の月の末までに、大家さんのところに持って行ってください。

〔房租请在前一个月的月底交给房东。〕

2. ニDK、バス、トイレ付きで五万円か、この辺じゃ安いほうかもしれませんね。

〔两居室还带浴室、厕所一共是五万日元，也许是这一带最便宜的了。〕

3. わたしは今度A室に越してきた張と申します。どうぞ、よろしくお願いいたします。

〔我是刚搬到 A 室的,叫小张。今后请多多关照。〕

5. たばこを止めたい

この頃、上海では肺癌が増えたから、たばこを吸う人が減ったようです。駅や事務室やお店で「終日禁煙」のところも増えています。わたしもたばこは体によくないと思うようになったのに、なかなか止められないのです。いままでに何回もやめようと思ったがだめでした。吸いたいと思ったら、ガムを口に入れたり、事務室や家中の灰皿を片付けたりしてみたが、ああいうやり方は失敗しました。わたしはたばこをやめるために、今日から家内にこづかいを一銭ももらわないことにします。

5. 我想戒烟

最近、在上海由于肺癌患者的增加，因而吸烟的人数好像也在下降。车站、办公室、商店里“终日禁烟”的场所也在不断增加。我也知道吸烟对身体有害，却怎么也戒不了。至今为止，我已经戒烟多次，但是，每次都不行。当想要吸烟时，嚼块口香糖呀，把办公室、家里的烟灰缸收藏起来等等，这些方法均告失败。为了戒烟，我决定从今天起，不再向妻子要一分钱的零用钱。

関連用語

1. 会議室で煙草を吸ってはいけません。

〔会议室不准吸烟。〕

2. たばこの火から^ひ大火事になりました。

〔因烟蒂之火引起了一场大火灾。〕

3. たばこを^す吸ってもいいですか。

〔我可以抽烟吗?〕

6. わたしの電話のかけ方

わたしは朝の早い時間と夜の遅い時間には電話をしません。午前は八時以後、夜は九時ごろまでならいいでしょう。そして、^{ひと}だいたい人がいない^{ところ}所からします。つまり、電話をする時間と場所を選ばなければならないのです。電話は相手の顔が見えないので、特に丁寧に、親切にするように心がける必要があります。もし電話番号を間違えたら、「申し訳ございません。間違えました。」と言って謝まらなければいけません。何も言わないのは失礼です。電話で話すときには、^わ分かりやすく簡潔に話す、メモをとるなどが^{ひつよう}必要です。

6. 我的电话打法

我不在早晨很早或者晚上很晚的时候打电话。上午要在八点以后，晚上要在九点之前打。并且，一般都在没有人的地方打，也就是说，打电话必须选择时间和地点。因为打电话是看不到对方的脸的，所以特别要注意做到彬彬有礼、和蔼亲切。当拨错电话号码时，必须要向对方道歉，说一句“对不起，我拨错号了。”什么也不

说是失礼的。在电话中讲话时,语言要简明扼要,有时要做记录。

関連用語

1. 佐佐木さんは出かけたので、のち程お電話お願いします。
〔佐佐木先生现在外出,请等一会儿再来电话吧。〕
2. いま呼んでまいりますから、少々お待ちください。
〔我马上去叫他来接电话,请您稍候。〕
3. 急のため、お出でになる前にもう一度電話で連絡してください。
〔为慎重起见,请在出发前再用电话联系一次。〕

7. わたしの健康法

わたしは年をとって、朝の目ざめが早いです。それに、年をとった者の健康法には歩くことが一番いいと言われているので、毎朝、まだ夜が明けきらないころ、家を出て、二キロほど歩いてくることにしています。その途中に川があって、そこに木の橋がかかっています。わたしはらんかん近くに近寄ると、橋の下で流れが静かになって、よどんだような水の音が聞こえてきます。わたしは、この橋にたつて、流れ来て、流れ去る水の音に耳を澄まし、ようやく白んでくる大空を望みます。それはわたしの健康法です。

7. 我的健康术

我上了年纪,早晨醒得很早。再加上人们常说老年人最好的